

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.12.32>

Шидловская Диана Юрьевна

Семантический анализ английских фразеологизмов с ядерным компонентом - глаголом движения в воде

Цель исследования состоит в том, чтобы определить основные семантические особенности английских фразеологических единиц (ФЕ) с ядерным компонентом - глаголом движения в воде. Наравне с анализом словарных дефиниций в статье также проводится контекстуальный анализ исследуемых ФЕ, что позволяет глубже исследовать их семантику, а также понять специфику их использования. Научная новизна состоит в том, что данные английские фразеологические единицы ранее не подвергались комплексному исследованию ни в отечественной, ни в зарубежной литературе. Результатом исследования стало выделение семи различных тематических групп ФЕ, выявление основных семантических и функциональных особенностей ФЕ, вошедших в материал исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/12/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 12. С. 157-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/12/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2020.12.32>

Дата поступления рукописи: 28.10.2020

Цель исследования состоит в том, чтобы определить основные семантические особенности английских фразеологических единиц (ФЕ) с ядерным компонентом – глаголом движения в воде. Наравне с анализом словарных дефиниций в статье также проводится контекстуальный анализ исследуемых ФЕ, что позволяет глубже исследовать их семантику, а также понять специфику их использования. **Научная новизна** состоит в том, что данные английские фразеологические единицы ранее не подвергались комплексному исследованию ни в отечественной, ни в зарубежной литературе. **Результатом исследования** стало выделение семи различных тематических групп ФЕ, выявление основных семантических и функциональных особенностей ФЕ, вошедших в материал исследования.

Ключевые слова и фразы: семантика; фразеологическая единица; глаголы движения в воде; тематическая группа.

Шидловская Диана Юрьевна

Санкт-Петербургский государственный университет
spbui@spbu.ru

Семантический анализ английских фразеологизмов с ядерным компонентом – глаголом движения в воде

В рамках антропоцентрического подхода к языку, при котором в центре внимания исследователей оказывается субъект познания, одним из основных направлений в лингвистике становится изучение фразеологических единиц (ФЕ). Именно они являются отражением многолетнего человеческого опыта и служат «зеркалом, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание» [3, с. 9]. Фразеологические единицы можно определить как семантически усложненные, многословные структуры, отличающиеся различной степенью устойчивости и обладающие характерными свойствами идиоматичности. Данное определение сформулировано на основе выработанных А. Н. Барановым и Д. О. Добровольским критериев выделения фразеологизмов, к которым относятся неоднословность, устойчивость и идиоматичность [1, с. 51].

Настоящая работа посвящена исследованию ФЕ с ядерным компонентом – глаголом движения в воде. **Актуальность** исследования заключается в том, что оно выполнено в русле антропоцентризма, доминирующего в современной науке. Так как фразеологическая система языка имеет ярко выраженный антропологический характер [2, с. 275], она становится важнейшим источником знаний о человеке и его месте в мировой культуре, что является предметом исследования современных наук, в том числе языкознания.

В ходе исследования были поставлены следующие **задачи**:

- выделить тематические группы ФЕ с ядерным компонентом – глаголом движения в воде;
- провести комплексный анализ семантики исследуемых ФЕ, входящих в выделенные тематические группы.

Для осуществления поставленных задач применяются следующие **методы исследования**: анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ ФЕ, описательный метод.

Теоретической базой исследования послужили работы по вопросам фразеологической семантики А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского, В. Н. Телии, В. В. Кунина, В. Г. Гака, Н. Н. Амосовой, В. В. Виноградова, Е. В. Ивановой и т.д.

Материалом для исследования послужили ФЕ с ядерным компонентом – глаголом движения в воде, а также примеры их употребления, взятые из произведений художественной литературы, англоязычных газет, фразеологических словарей [4-6; 10; 13; 14], а также Британского национального корпуса [15].

Практическая значимость исследования состоит в том, что результаты работы могут быть использованы для составления идеографических (тематических) фразеологических словарей английского языка, применяться на лекциях и семинарах по фразеологии.

В исследуемый материал работы вошли ФЕ со следующими глаголами движения в воде: *to swim* (рус. *плавать*), *to sink* (рус. *тонуть*), *to dive* (рус. *нырять*), *to paddle* (рус. *плыть на байдарке*), *to sail* (рус. *плавать под парусом*), *to float* (рус. *плавать, держаться на поверхности воды*), *to drift* (рус. *дрейфовать*). Кроме этого, в число исследуемых единиц вошла фразеологическая единица с компонентом-глаголом *tread*. Включение данной ФЕ обусловлено тем, что в ходе переосмысления дифференциальная сема «движение по суше» замещается семой «движение в воде», что дает право включить её в исследуемый материал.

Общее количество ФЕ составили 33 единицы. Относительно небольшое число ФЕ с компонентом – глаголом движения в воде можно объяснить тем, что водное пространство не входит в ареал обитания человека, представляется для него чужеродным местом, малоизученным и опасным. Тем не менее, в английском языке средств для описания движения в воде оказывается больше, чем в русском языке. Это обусловлено тем, что Великобритания – островное государство, и водная среда издавна имела определяющее значение для развития экономики, политики и культуры страны.

Ниже рассмотрено семь тематических групп, выделенных на основе анализа словарных дефиниций ФЕ, послуживших материалом данного исследования.

Тематическая группа «характер движения в воде»

В данную группу вошли следующие ФЕ: *tread water*, употребленная в своем первом значении, *swim like a fish/duck/cork*, *swim like a stone / a brick*:

1) *tread water* – maintain an upright position in the water by moving the feet with a walking movement and the hands with a downward circular motion [4];

2) *tread water* – to be active but without making progress or falling further behind [Ibidem].

Переносное значение ФЕ *tread water* (2) позволяет отнести её в тематическую группу «деятельность человека» (см. ниже).

ФЕ *swim like a fish/duck/cork* – «хорошо плавать»; *swim like a stone / a brick* – «плохо плавать» в своей семантической структуре содержат сему оценки. Так, хороший пловец ассоциируется с рыбой, которая, как известно, прекрасно плавает в воде. Плохой же пловец напоминает камень (кирпич), так как оба не могут держаться на поверхности воды (камень не обладает внутренней движущей силой, и его плотность больше плотности воды). Метафора, лежащая в основе данных ФЕ, полностью прозрачна, что помогает без труда определить значение выражения без обращения к этимологическим или энциклопедическим словарям.

ФЕ *tread water* описывает передвижение в воде, удерживая тело в вертикальном положении. Как показывает анализ примеров, такая техника плавания требует от человека немалых физических затрат, специфики выполнения движений, хорошей подготовленности (1):

(1) *I am a tolerably good swimmer, can swim in all the different fashions, but I can neither float nor tread water* [9]. / Я довольно-таки неплохой пловец, могу плавать, используя разные стили, но я не умею плавать, лежа на спине, и удерживать тело на поверхности воды (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Д. Ш.).

Тематическая группа «социальные отношения»

Человек является социальным существом и не может существовать вне социума. Каждый из нас взаимодействует с другими членами общества, ведет с ними коммуникацию, заимствует те или иные черты характера, модели поведения. Взаимоотношения между людьми могут носить положительный или отрицательный характер. В исследуемом материале межличностные отношения получают в основном отрицательную оценку и характеризуются недоверием и враждебностью. Например, на рабочем месте человек может сталкиваться с агрессивными людьми (*swim with the sharks*), готовыми руководствоваться недобросовестными методами для достижения собственных целей. Одним из возможных источников происхождения данной ФЕ является бестселлер американского бизнесмена Харви Маккея “*Swim with the sharks without being eaten alive*” (рус. «Как уцелеть среди акул»), где автор рассказывает об искусном ведении переговоров, умелой организации своего дела в бизнес-среде. Кроме этого, согласно словарной статье “Urban Dictionary”, акулами раньше называли профессиональных игроков в покер, использовавших агрессивный стиль игры:

- A shark is a term used to describe a player with a tight-aggressive play style [17].

Можно предположить, что игра в покер сыграла роль в метафорическом осмыслении современного бизнес-климата.

Отношения между людьми могут быть основаны на лицемерии, обмане, притворстве (*sail under the false colors*). Коннотация данной ФЕ содержит отрицательный оценочный компонент, так как подобные действия вызывают неодобрение со стороны членов общества. Существует много причин, по которым люди носят маску: одни пытаются таким образом скрыть свои истинные намерения, войти в доверие других людей; другие обманным путем стремятся добиться своих целей, а третьи скрываются под чужими именами, чтобы избежать преследования или разоблачения (2).

(2) *I had so much wisdom as to sail under false colors in this foolish jaunt of mine* [14]. / У меня хватило ума скрыть свое настоящее имя во время этого глупого приключения.

Лицемерие и лживость могут проявляться не только в отношении одного человека к другому, но и в деятельности человека (3), направленной на введение в заблуждение и намеренное сокрытие фактов:

(3) *This report sails under the false colors. It purports to be a fair and rigorous examination of press regulation. But clearly the author had reached his basic conclusion long before he even began gathering any fresh evidence* [6]. / Этот доклад далёк от истины. Он якобы содержит точную и строгую экспертизу регламента СМИ. Между тем автор явно сделал основные выводы еще до того, как начал собирать свежие данные.

В рассматриваемой тематической группе была выделена лишь одна ФЕ с положительной коннотацией – *sink differences*, согласно которой даже противоборствующие стороны могут пойти по пути перемирия для достижения общих целей (4), (5).

(4) *...In August 1717 Alberoni began trying to persuade Charles XII of Sweden and Czar Peter the Great of Russia to sink their differences* [15]... / ...В августе 1717 года Альберони предпринял попытку убедить Карла XII и Петра I закрыть глаза на существующие между ними противоречия...

(5) *[The Queen] has appealed to the opposition to sink differences in the national interest and invited their leader to talk to her* [13]. / Королева Англии призвала оппозицию закрыть глаза на существующие противоречия в целях обеспечения национальных интересов и пригласила лидера на разговор с ней.

Как показывает контекстуальный анализ, данная ФЕ характерна для политического дискурса.

Тематическая группа «эмоциональное состояние человека»

Удивительной способностью человека является умение переживать различного рода эмоции. Условно их можно поделить на положительные и отрицательные, а также аффективные, которые в исследуемом материале

обнаружены не были. Из девяти единиц, вошедших в данную группу, лишь две ФЕ описывают положительные эмоциональные состояния: радость, счастье (*float / to be floating on air*), удовольствие, в некоторых контекстах симпатию (*float one's boat*), возникающую как реакция человека на внешний стимул (6), (7):

(6) *He was nice, and we had a lot of fun going to movies and sometimes to a bar, but he just didn't **float my boat**. We stayed good friends but that was all there was to our relationship* [7]. / Он был милым, мы хорошо проводили время вместе: ходили в кино, иногда в бар, но рядом с ним мое сердце не трепетало. Мы остались хорошими друзьями, но не более.

(7) *Motor racing doesn't really **float my boat*** [4]. / Мне не по душе автоспорт.

Гораздо большее число ФЕ (шесть единиц) описывает негативные эмоции человека. К ним относятся грусть/беспокойство/разочарование (*someone's heart sinks, someone's heart is in his/her boots*), стыд (*sink through the floor*). Выше приведен пример того, что одна ФЕ может обозначать одновременно несколько видов эмоций. Это может быть связано с тем, что эмоции оказывают определенное влияние на организм человека. Например, когда мы испытываем любые положительные эмоции, мы чувствуем большой прилив энергии и жизненных сил, способных буквально поднять нас в воздух (см. *float on air*). При отрицательных эмоциях внутри нас как будто что-то опускается вниз, начинает тянуть к земле. Исследовав внутренний образ ФЕ *someone's heart sinks, someone's heart is in his/her boots*, мы видим, что сердце – сосредоточение всех эмоций человека – опускается вниз (на что указывает глагол *sink*) или уже находится внизу (так как обувь человек носит на ногах), что говорит о плохом настроении у человека.

С точки зрения лингвистики такие эмоции, как «грусть», «беспокойство», «отчаяние» принадлежат одному полю «отрицательные эмоции» и отличаются друг от друга лишь набором определенных дифференцированных признаков. Однако в процессе метафоризации переосмыслению подвергается все поле, а не отдельные его элементы.

Человеческие эмоции также могут характеризоваться различной степенью интенсивности. Человек может переживать шоковое состояние (*make one's head swim*) или впадать в депрессию, испытывая при этом чувство безнадежности и отчаяния (*sink into despair/depression*). Депрессивное состояние у людей наблюдается в периоды острых душевных переживаний, жизненных неудач или потрясений (8):

(8) *The player [Renee Hector] who suffered the first recorded case of racist abuse in women's professional football has no regrets about reporting it despite "**sinking into depression**" as a result of subsequent online abuse* [8]. / Футболистка [Рене Гектор], ставшая жертвой первого зафиксированного случая расизма в женском профессиональном футболе, не сожалеет о том, что рассказала об этом в СМИ, несмотря на «глубокую депрессию» из-за последовавшей вслед за этим интернет-травли.

Тематическая группа «поведение и характер человека»

Так как характер человека имеет непосредственное влияние на человека, две тематические группы «характер человека» и «поведение человека» были объединены в одну.

Каждый человек в жизни проявляет себя по-разному. Некоторые из нас обладают независимым характером и идут по жизни в одиночку (*paddle one's own canoe*), будто плывут по реке-жизни в собственной лодке. Такие личности оказываются невосприимчивыми к доминирующим тенденциям и отказываются слепо следовать укоренившимся взглядам (*swim against the tide*), бросая вызов общественному мнению. Другие же, наоборот, буквально плывут по течению (*swim with the tide*), т.е. живут в соответствии с господствующим порядком и беспрекословно следуют модным тенденциям.

Люди с такими чертами характера, как наглость и хитрость способны умело увертываться от неприятных ситуаций и достигать своих целей (*duck and dive*), часто пренебрегая морально-этическими нормами.

Так как человек – это не только рациональное, но и эмоциональное существо, он способен проявлять рискованное, опасное поведение (*sail close to / near the wind*), противоречащее общественным, нравственным устоям или законодательству (9), (10):

(9) *Berenguer **was sailing close to the wind** in his implied criticism of the Spain of the 1960s when the censor still ruled* [12]. / Беренгер ходил по лезвию ножа, завуалировано критикуя Испанию 1960-х годов, в то время как цензура все еще существовала.

(10) *The comedian **sailed close to the wind**. Some ladies in the audience were looking distinctly uneasy* [16]. / Комик переступил пределы дозволенного – некоторые дамы выглядели заметно сконфуженно.

К ФЕ, обозначающим девиантное поведение, совершение низких, предосудительных поступков, также относятся *sink so low / sink to such depth*. Контекстуальный анализ показывает, что такое поведение зачастую вызывает недоумение у других членов общества (11), (12):

(11) *How could you have **sunk so low*** [10]? / Как ты мог так низко пасть?

(12) *I find it hard to believe that human beings **could sink to such depths*** [5]. / Мне сложно поверить, что люди могут совершать такие низкие поступки.

Негативная коннотация вышеупомянутых ФЕ может быть обусловлена определенными ожиданиями, которые люди возлагают друг на друга. Однако немалую роль также играет социальный статус человека.

Ранее, в период жесткой классовой стратификации, за каждой социальной группой закреплялись особые правила, формы поведения и стереотипы. Считалось, что аморальное поведение было свойственно людям из низших слоев населения (отсюда и возможное объяснение ФЕ *sink to such depth*, т.е. буквально «опуститься до низов [общества]»), поэтому подобные действия со стороны представителей высшего общества вызвали неодобрение и порицание, считались достойными презрения.

Тематическая группа «деятельность человека»

Из всех биологических видов человек оказывается единственным, кто способен заниматься физической и умственной деятельностью. Труд не только способствует адаптации и функционированию личности в обществе, но также является гарантом материальных и духовных благ. Подлинное счастье человек приобретает тогда, когда находит занятие по душе и «окунается» в него целиком (*sink one's teeth into something*). Интерес к каким-либо научным предметам или видам деятельности заставляет человека углублять свои знания о них (*dive deep*), совершенствовать свои навыки. Однако не каждый человек может найти себя в том или ином деле, также как не все виды деятельности способны принести материальную обеспеченность. Это приводит к тому, что человек прибывает либо в вечном поиске подходящей работы, перебиваясь на временных подработках, либо выбирает ту деятельность, которая не приносит ему удовлетворения. В обоих случаях человек не может прогрессировать в выбранном деле и вынужден «топаться на одном месте» (*tread water*) до тех пор, пока ему, возможно, не улыбнется удача.

Тематическая группа «удача – неудача»

Как и в случае с другими группами, в этой группе также наблюдается преобладание ФЕ с отрицательной коннотацией, большая часть которых указывает на эфемерность и относительность таких понятий, как удача – неудача. В обыденных представлениях людей ответственность за успешное разрешение дел зависит от самого человека и приложенных им усилий (*sink or swim*). Однако он может потерпеть неудачу (*sink like a lead balloon / sink like a stone*), если его идеи, творчество, результаты труда и т.д. окажутся непривлекательными для публики (13), не вызовут у нее восхищение или одобрение:

(13) *He had published two novels, both of **which sank like a stone*** [Ibidem]. / Он написал два романа, и оба провалились в продажах.

Однако даже достижение успеха не гарантирует того, что удача будет сопутствовать человеку на протяжении всего его пути (14), так как даже первоначальный громкий успех может в конце обернуться полным провалом (*sink without trace*).

(14) *They enjoyed brief success with their second album and **then sank without trace*** [Ibidem]. / Выход второго альбома принес им мимолетный успех, но со временем их слава канула в Лету.

Тематическая группа «физиологическое состояние человека»

При помощи глагольных ФЕ также можно описать физиологические изменения состояния человека, которые чаще всего носят патологический характер. К ним относятся аномалии визуального восприятия, когда в поле зрения человека появляются мерцающие точки и фигуры (*swim in front of one's eyes*); тошнота и головокружение (*make one's head swim*). В эту же группу была отнесена ФЕ *swim with the fishes*, которая обозначает «насильственную смерть». Данная ФЕ имеет ярко выраженную стилистическую окраску и относится к жаргонной лексике. Во многих исследованных примерах этот фразеологический оборот используется как шутивная угроза (15):

(15) *If I ever find out you cheat on me, you'll **swim with the fish*** [17]. / Если я узнаю, что ты мне изменяешь, ты – покойник (букв. «будешь на дне плавать с рыбами»).

В исследовании было выделено 7 тематических групп ФЕ: «характер движения в воде» (3 единицы), «социальные отношения» (3 единицы), «эмоциональное состояние человека» (7 единиц), «поведение и характер человека» (7 единиц), «деятельность человека» (3 единицы), «удача – неудача» (4 единицы), «физиологическое состояние человека» (3 единицы). Согласно представленным данным, наиболее многочисленными являются группы ФЕ, описывающих эмоциональное состояние человека, его поведение и характер. Ни в одну из групп не вошли следующие ФЕ с глаголами движения в воде: *float a loan* (рус. *брать заём*), *be swimming in something* (рус. букв. *купаться в чем-либо*), *sink to whisper* (рус. *опуститься до шепота*). Причиной этому стали как ограниченность материала, так и наличие вариативного компонента ФЕ, что затрудняет соотнесение выражения с конкретной группой. Например, в ФЕ *be swimming in something* вместо альтернатива можно подставить такие субстантивы, как *blood, oil, money* и т.д. Соответственно, данную единицу можно отнести и к тематической группе «богатство», и к группе «изобилие» и др.

Проведенный анализ материала показал, что из общего числа ФЕ (33 единицы) лишь в 3 единицах (10%) наблюдалось частичное переосмысление оборота (один компонент (зависимый) оказывался фразеологически связанным). В остальных 30 единицах (90%) переосмыслению подвергнулся весь оборот. В ходе исследования также было отмечено, что большая часть ФЕ имеет отрицательную окраску. Кроме этого, некоторые выражения характеризуются более узкой сферой употребления: например, ФЕ *swim with the sharks, sink the differences* зачастую фигурируют в политическом и деловом дискурсах.

Выводы. В исследовании были рассмотрены английские фразеологические единицы с ядерным компонентом – глаголом движения в воде, выделены основные тематические группы исследуемых единиц. Основными методами исследования стали контекстуальный анализ и анализ словарных статей англоязычных фразеологических словарей. Это позволило получить более широкое представление о семантике ФЕ, их употреблении и коннотативных особенностях. Подытоживая все вышесказанное, можно также добавить, что при помощи исследованных ФЕ можно не только описать различные сферы человеческой жизни, но и получить представление о том, как человек концептуализирует водное пространство. Таким образом, данное исследование может служить отправной точкой для проведения *дальнейших исследований* ФЕ «морской тематики».

Список источников

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Идиоматичность // Вопросы языкознания. 1996. № 5. С. 51-64.
2. Иванова Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка. СПб. – М.: Филологический факультет СПбГУ; Академия, 2001. 352 с.
3. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
4. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения: 18.10.2020).
5. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. 604 p.
6. Collins Cobuild Dictionary of Idioms / ed. by J. Sinclair. L.: HarperCollins Publishers, 1995. 514 p.
7. Dirickson C. Purple Robin. Bloomington: Trafford Publishing, 2009. 492 p.
8. Gornall K., Magowan A. Renee Hector “sank into depression” after online abuse following racism case [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/sport/football/49345402> (дата обращения: 27.10.2020).
9. Kesteven W. Henry. How to prevent drowning [Электронный ресурс] // Nature. 1881. Vol. 24. Issue 607. URL: <https://www.nature.com/articles/024142a0.pdf?origin=ppub> (дата обращения: 27.10.2020).
10. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 27.10.2020).
11. Longmate N. Island Fortress [Электронный ресурс]. L.: Hutchinson, 1991. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 27.10.2020).
12. Luis Berenguer [Электронный ресурс]. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Luis_Berenguer (дата обращения: 27.10.2020).
13. Parris M. The Queen is wrong to get involved in Brexit debate [Электронный ресурс] // The Times. 2019. January 25. URL: <https://www.thetimes.co.uk/article/the-queen-is-wrong-to-get-involved-in-brexit-debate-jtm3lfr3c> (дата обращения: 27.10.2020).
14. St. Ives (Stevenson and Quiller-Couch) / Chapter 28 [Электронный ресурс]. URL: [https://en.wikisource.org/w/index.php?title=St_Ives_\(Stevenson_and_Quiller-Couch\)/Chapter_28&oldid=6436625](https://en.wikisource.org/w/index.php?title=St_Ives_(Stevenson_and_Quiller-Couch)/Chapter_28&oldid=6436625) (дата обращения: 27.10.2020).
15. The British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.10.2020).
16. The Penguin Dictionary of English Idioms. 2nd ed. L.: Penguin Group, 1994. 304 p.
17. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 27.10.2020).

Semantic Analysis of the English Phraseological Units with Verb of Motion in Water as Core Component

Shidlovskaya Diana Urievna
Saint Petersburg University
spbu@spbu.ru

The study aims to identify the main semantic features of the English phraseological units with a verb of motion in water as the core component. Along with an analysis of dictionary definitions, the article also carries out a contextual analysis of the considered phraseological units, which allows the researcher to deepen the study of their semantics, as well as to understand specificity of their use. Scientific novelty of the research lies in the fact that these English phraseological units have not been exposed to a comprehensive study either in Russian or in foreign works before. The result of the study was identification of seven different lexical sets of phraseological units, detection of the main semantic and functional features of the phraseological units that were included in the research material.

Key words and phrases: semantics; phraseological unit; verbs of motion in water; lexical set.